

**Znak sprawy: ZO/INTERREG/01/2020**

Rzeszów, 03.09.2020 r.

**Zamawiający:**

Uniwersytet Rzeszowski  
Al. Rejtana 16 C  
35-959 Rzeszów

**WYJAŚNIENIA NR 2**

**Dotyczy postępowania ZO/INTERREG/01/2020 pt.: „*Tłumaczenie z języka polskiego na język słowacki i z języka słowackiego na język polski tekstów specjalistycznych z zakresu turystyki*”**

Zamawiający, w związku z pytaniami które wpłynęły do Zamawiającego, udziela wyjaśnień:

**Pytanie nr 1**

Czy dokumenty przekazane wykonawcy do tłumaczenia będą w formacie pozwalającym edycję tekstu (MS Word)?  
Czy będą zawierać elementy nieedytowalne, wymagające pracy graficznej?

**Odpowiedź:**

Tekst do tłumaczenia jest przygotowywany w programie Word. Znaków wymagających obróbki graficznej nie ma.

**Pytanie nr 2**

Czy jest możliwy wybór tylko jednej z form dostarczenia tłumaczenia (np. tylko drogą elektroniczną, bez formy pisemnej)?

**Odpowiedź:**

**Tekst do tłumaczenia Zamawiający przekaże Wykonawcy w formie elektronicznej (pliki Word). Natomiast przetłumaczony tekst należy dostarczyć Zamawiającemu zarówno w formie elektronicznej jak i pisemnej.**

**Pytanie nr 3**

Przy dostarczeniu tłumaczenia drogą listowną - czy czas wysyłki pocztą/kurierem wlicza się do czasu realizacji?  
Czy w tym czasie wystarczy wersja elektroniczna?

**Odpowiedź:**

Nie ma możliwości wydłużenia terminu dostawy, czyli w przypadku wersji papierowej trzeba dostarczyć ją przed upływem terminu wykonania umowy.

**Pytanie nr 4**

W OPZ widnieje zapis: "Otrzymany tekst ma przejść korektę językową native speakera."

Czy w przypadku wykonania tłumaczenia przez tłumacza, który jest Native Speakerem języka słowackiego oraz biegle posługuje się językiem polskim, wymagają Państwo również wykonania dodatkowej korekty?

**odp.**

Tak, w przypadku gdy tłumaczenie wykona Native Speaker, inny Native Speaker powinien dokonać korekty językowej.

-----  
Powyższe wyjaśnienia stają się integralną częścią dokumentacji i należy je uwzględnić przygotowując ofertę.

**Starszy Specjalista  
ds. zamówień publicznych**

.....  
mgr Tomasz Bałchan